

正信侯  
ニル  
ナラ  
ル  
ニ  
ル

持信

一翰拜呈仕候陳者私儀伊太利國人ウキスニエウスキノ公之名  
代トシテ同氏ヨリ差出候日本帝國銀行創立之儀ニ付再度ノ願  
書添呈仕候乍御面倒該書御閱讀被下候得者過般之書ヨリモ一  
層着実ニ候事御了解可相成ト奉存候殊ニ第十七条ニハ允可受  
主ハ國法ヲ遵守致一切他國ノ立入ヲ不許旨掲載候間此處ニ特  
別ニ御注意被下度候諸私儀右之見込ヲ御勸メ申上候ハ日本帝  
國將來之經濟上ニ裨益可有之ト思考候而已ニテハ無之日本伊  
太利兩國之貿易交際之進歩ヲ相助ケ可申ト存存故ニ御坐候又  
私儀口上ニテ解説申上候事御望ニ候ハ、其段御報道被下候早  
速出京可仕候伏而待旨命恐惶謹言

千八百七十八年十一月廿四日 横濱ニ於テ

ユント爵  
ラル  
ボラ  
ニ

藤井善言譯



本文願  
可供



俄伊太利國人「ウキスニエダスキ」公之名  
出候日本帝國銀行創立之儀ニ付再度ノ願  
詠書御覽讀被下候得者過般之書ヨリモ一  
可相成ト奉存候殊ニ第十七条ニハ允可受  
切他國ノ立入ヲ不許旨掲載候間此處モ特  
諸私儀右之見込ヲ御勸メ申上候ハ日本帝  
皇可有之ト思考候而已ニテハ無之日本伊  
之進歩ヲ相助ケ可申ト存テ故ニ御坐候又  
上候事御望ニ候ハ、其段御報道被下候早  
旨命恐惶謹言

十一月廿四日 横濱ニ於テ

コント爵ラルボラニ

大蔵省

藤井善言譯



本文願書ノ後ハ目下翻譯中ニ付追テ出来ノ上  
可供高覽候

大隈卿公閣下

大  
藏  
省

Yokohama ce 24. Nov.<sup>bre</sup>  
1878  
*Particuliere*  
Mon cher Ministre

Je prends la liberté  
de vous remettre ci-joint  
une nouvelle demande  
de la part d'un sujet  
italien, Prince Wigniewski,  
pour la création d'une  
Banque Impériale Japonaise.  
Si vous voulez bien

vous donner la peine  
de l'examiner vous savez  
qu'il est bien plus pratique  
que le précédent. Je vous  
prierai d'arrêter votre  
attention spéciale sur  
l'art. 17. où il est dit  
que le concessionnaire  
se conformerait aux  
lois du pays, ce qui  
exclut toute ingérence  
étrangère -

Pour ma part si je  
me permets de recommander  
ce projet à V. L. c'est que  
non seulement je le crois  
utile à l'avenir économique  
de l'Empire du Japon, mais  
aussi parce qu'il favorisera  
le développement des  
relations commerciales  
entre le Japon et l'Italie.  
Si V. L. désirerait  
quelque éclaircissement  
verbal si ça va à me

le faire savoir - J'irai  
de suite à Tokio. Je  
la prie en attendant  
de vouloir bien agréer  
mes hommages les plus  
sincères,  
Le Baron Barbolani

particulière  
A son Excellence  
Monsieur Okuma  
Ministre des Finances

(de la part  
du Comte Karbolani) Tokio

